

Press release

Biên bản ghi nhớ hợp tác giữa CMCSOFT và Bull	Memorandum of Understanding between CMCSOFT and Bull
<p>Trong khuôn khổ cuộc hội thảo về mã nguồn mở FOSS-BRIDGE tổ chức vào trung tuần tháng 11/2007 tại Hà Nội, nhiều ý tưởng về sự hợp tác song phương giữa các công ty Châu Âu và các công ty Việt Nam đã hình thành. Trong số đó, thỏa thuận giữa hai công ty tin học lớn là CMCSOFT-Việt Nam và Bull-Pháp được đánh giá rất cao bởi tiềm năng đóng góp của nó với sự phát triển của công nghệ mã nguồn mở trên thế giới nói chung và ở Việt Nam nói riêng. Theo đó, CMCSOFT sẽ đầu tư mở một trung tâm nghiên cứu và phát triển mã nguồn mở tại Việt Nam và Bull sẽ trợ giúp CMCSOFT về đào tạo và nâng cao năng lực. Tổ chức hội thảo, trao đổi kỹ sư giữa hai nước sẽ là những bước đầu trong một dự án hợp tác dài hơi mà mục đích nhằm tạo một nguồn nhân lực mã nguồn mở tại Việt Nam có khả năng tham gia phát triển công nghệ nguồn mở thuộc liên minh OW2 (www.ow2.org) mà Bull là một trong những thành viên chủ chốt ; hợp tác với Bull trong các dự án dựa trên mã nguồn mở; và phát triển các dự án mã nguồn mở tại Việt Nam. Việt Nam sẽ không còn thụ động trong vai trò người sử dụng mà trực tiếp tham gia vào sự phát triển của công nghệ mã nguồn mở trên thế giới, nắm bắt cốt lõi của công nghệ để rồi đẩy mạnh việc ứng dụng mã nguồn mở theo đúng đường lối của chính phủ đã đề ra.</p> <p>Không chỉ dừng ở mức ý tưởng, ngay sau khi cuộc hội thảo kết thúc, CMCSOFT và Bull đã ký kết một thỏa thuận ghi nhớ hợp tác đánh dấu sự cam kết của cả hai bên. Các bước tiếp theo của sự hợp tác đang được xúc tiến với sự trợ giúp của FossBridge và chúng ta hi vọng năm 2008 sẽ ghi nhận nhiều kết quả đáng kể từ sự hợp tác này vì sự phát triển của</p>	<p>At the end of the first workshop about Free and Open Source Software organized by Foss-Bridge in the middle of November 2007 in Hanoi, many ideas of bilateral collaboration between the European companies and Vietnamese companies have been recorded. Within, the agreement of collaboration between two big IT companies, CMCSOFT from Vietnam and Bull from France, has attracted attention due to its potential contribution to the development of OSS in the world in general and in Vietnam in particular. According to this agreement, CMCSOFT will invest in the establishment of a R&D center for OSS and Bull will provide all the necessary support for the training and the increase of competences. Organization of workshops, exchange of engineers will be the first steps of a long-term collaboration who aims to provide the Vietnamese qualified resources in OSS able to participate to the development of Open Source technologies within OW2 (www.ow2.org) consortium which principal actor is Bull; to collaborate with Bull in the different projects based on Open Source technologies; and develop the OSS projects for Vietnamese market. Vietnam will be no longer a passive user but an active actor in the development of Open Source technologies in the worldwide, grasps and masters the cores of technologies in order to promote up the application of Open Source technologies in Vietnam according to the policies of Vietnamese government.</p> <p>Without any delay after the workshop, CMCSOFT and Bull have signed a Memorandum of Understanding (MOU) which marked the engagements of each party. The next steps of the collaboration are actually</p>

mã nguồn mở.

speeded up with the assistance of FossBridge and we're looking for the concrete results in 2008.